

附錄 6：峇峇的英語文學作品（不包括《海峽華人雜誌》的作品，按作者）

作者	書名	出版項	類型	附註
Chia, Felix (19??-)	<i>Reminiscences</i>	Magro International, Singapore, 1984.	回憶錄	
Chia, Felix	<i>Emerald Hill Revisited</i>	收入：Peter Lee & Jennifer Chen, <i>Rumah Baba: Life in a Peranakan House</i> , Singapore:Singapore History Museum, 1998, pp. 32-39.	回憶錄	
Chia, Josephine (1951-)	<i>My Mother-In-Law's Son</i>	Singapore: Landmark Books, 1994.	小說	以戰後的新加坡為背景，透過三位娘惹掙脫丈夫的禁錮，隱喻新加坡脫離殖民。
Chia, Josephine	<i>Frog Under a Coconut Shell</i>	Singapore: Times Books International, 2002	傳記	作者（新加坡娘惹）回憶從前在新加坡的生活，重點在於敘述其母親之生命歷程。
Chin, Kee Onn (1908-)	<i>Silent Army</i>	London: Transworld Publishers, 1954	小說	原名：MA-RAI-EE. London: Gerge G. Harrap and Co, 1952. (Republished as <i>Silent Army</i> , Corgi Books, London, 1954.)
Chin, Kee Onn	<i>Malaya Upside Down</i>	Singapore: Department of Publicity and Printing, B.M.A., Malaya, 1946. ; Singapore: Jitts & Co., 1946 (2 nd ed.); Federal Publications, Kuala Lumpur, 1976 (3rd. ed.)	回憶錄（日記）	
Chin, Kee Onn	<i>Ma-rai-ee</i>	London : George G. Harrap, 1952.; Singapore: Eastern Universities Press, 1981	小說	Republished as <i>Silent Army</i> , Corgi Books, London, 1954
Chin, Kee Onn	<i>The grand illusion: A story of terrorism in the jungles of Malaya</i>	London : George G. Harrap & Co., 1961. 290 p. ; 21 cm.; Kuala Lumpur : Aspatra Quest, 1984	小說	
Chin, Kee Onn	<i>Twilight of the Nyonyas</i>	Kuala Lumpur: Aspatra Quest, 1984.	小說	

Ee, Tiang Hong (1933-1990)	<i>I of the many faces.</i>	Malacca : Wah Seong Press., 1960.	詩集	
Ee, Tiang Hong	<i>Lines Written in Hawaii</i>	Hawaii: East West Centre, 1973	詩集	
Ee, Tiang Hong	<i>Myths for a Wilderness.</i>	Singapore: Heinemann Educational Books (Asia), 1976.	詩集	
Ee, Tiang Hong	'Kuala Lumpur'	Australia: (1979) <i>Westerly</i> no. 3, September p. 64	詩	
Ee, Tiang Hong	'Exile'	Australia: (1982) <i>Westerly</i> vol. 27, no. 2, June p. 80	詩	
Ee, Tiang Hong	<i>Tranquerah,</i>	Singapore: National University of Singapore, 1985	詩集	
Ee, Tiang Hong	'Coming To'	Australia: (1986) <i>Westerly</i> vol. 31, no. 3, September p. 56	詩	
Ee, Tiang Hong	<i>Nearing a Horizon</i>	Singapore : UniPress, 1986 (1994)	詩集	
Gwee, Thian Hock (19??-)	<i>A Nonya Mosaic--My Mother's Childhood</i>	Times Books International, Singapore, 1985. 154p	傳記	
Ho, Ruth Gek Lian (1927-)	<i>Rainbow Round My Shoulder</i>	Singapore: Eastern Universities Press, 1975	傳記	
Kon, Stella (1944-)	<i>The Immigrant & Other Plays</i> (comprising <i>The Immigrant; Runner of Marathon; Hideout in Geylang; The Eldest Brother; Zeep; Birds of a Feather</i>).	Singapore: Heinemann Asia, 1975.	戲劇	其中： <i>Zeep</i> 及 <i>The Eldest Brother</i> 曾在 1979 年新加坡的 Anglo Chinese Junior College 公演。而 <i>Birds of a Feather</i> 則於 1980 年在馬來亞大學公演，由 Leow Puay Tin 執導。
Kon, Stella	<i>Emporium and Other Plays</i> (comprising <i>The Naga in The Swamp; Asoka; Kumba Kumba: Emporium; In the Repair Shop</i>)	Singapore: Heinemann Asia, 1977.		
Kon, Stella	<i>The Bridge</i>	創作：1977. Singapore: Federal, 1980; Singapore: Constellation, 1992.	戲劇	1977 年新加坡國家戲劇獎 (Singapore National Playwriting Competition) 首獎。1987 年於新加坡公演，由 Geetha Nair 執導。
Kon, Stella	<i>The Scholar's Mother</i> (收錄於 <i>Prize-Winning Plays I</i>)	Singapore: Federal, 1980	戲劇	

Kon, Stella	<i>Trial</i>	創作：1982. Singapore: Federal, 1986.	戲劇	1982 年新加坡國家戲劇獎 (Singapore National Playwriting Competition) 首獎。分別於 1989 (Dir. Lee Yew Moon) 及 1990 (Dir. Christine Lim) 年在新加坡公演。
Kon, Stella	<i>Emily of Emerald Hill</i>	London: Macmillan Press Ltd, 1989 (Reprint:1990,1991) ; Singapore: SNP Editions Pte Ltd., 2000.	戲劇	敘述一為新加坡娘惹 Emily Gan 的生命歷程。1983 年新加坡國家戲劇獎 (Singapore National Playwriting Competition) 首獎。於 1984 至 1999 年之間，於新加坡及馬來西亞各地演出。
Kon, Stella	<i>Dragon's Teeth Gate</i>	創作：1986. Singapore: Constellation, 1990	戲劇	1986 年於新加坡公演。由 Lim Siau Chong 執導。
Kon, Stella	<i>Silent Song</i>	創作：1986. Singapore: Constellation Books, 1992	戲劇	
Kon, Stella	<i>Doubt</i>	1988	戲劇	1988 年新加坡短篇劇本獎特別獎。(Special Prize 1988 Singapore Short-Play Competition)。
Kon, Stella	<i>Butterflies Don't Cry and Other Plays</i>	Singapore: Raffles, 2000.	戲劇	<i>Butterflies Don't Cry</i> 曾於 1989 年在新加坡公演，由 Daniel Kohl 執導。
Kon, Stella	<i>The Towkay's Daughter</i>	1990	戲劇	1990 於新加坡公演。
Kon, Stella	<i>The Scholar and The Dragon</i>	Singapore: Federal, 1986. Reissued, EPB, 1996.	小說	
Kon, Stella	<i>Eston</i>	Singapore: EPB, 1995.	小說	Merit Prize 1994 Singapore Literature Competition.
Kon, Stella	“Inheritance”	收入：Lloyd Fernando 編，22 Malaysian Stories. Singapore: Heinemann, 1968, pp.72-75.	短篇小說	
Kon, Stella	“Mushroom Harvest”	收入：Lloyd Fernando 編，22 Malaysian Stories. Singapore: Heinemann, 1968, pp.206 -215.	短篇小說	

Kon, Stella	“Bed Time”	收入：Geraldine Heng 編， <i>The Sun in Her Eyes: Stories by Singapore Women</i> . Singapore: Woodrose, 1976, pp.1-3.	短篇小說	
Kon, Stella	“The Ships in the Harbour, the Cars on the Street.”	收入：Geraldine Heng 編， <i>The Sun in Her Eyes: Stories by Singapore Women</i> . Singapore: Woodrose, 1976, pp.4-8.	短篇小說	
Kon, Stella	“Kampar, in Silence”	收入：Geraldine Heng 編， <i>The Sun in Her Eyes: Stories by Singapore Women</i> . Singapore: Woodrose, 1976, pp.9-35.	短篇小說	
Kon, Stella	“The Scholarship.”	收入：Robert Yeo 編， <i>Asean Short Stories</i> . Singapore: Heinemann Asia, 1981, pp. 171-88.	短篇小說	
Kon, Stella	<i>Dracula and Other Stories.</i>	Singapore: Federal, 1982.	短篇小說	
Kon, Stella	“The Morning Expedition”	收入：Robert Yeo 編， <i>Singapore Short Stories</i> . Singapore: Heinemann Asia, 1989, pp. 9-12.	短篇小說	
Kon, Stella	“The Martyrdom of Helena Rodrigues.”	收入：Robert Yeo 編， <i>Singapore Short Stories</i> . Singapore: Heinemann Asia, 1989, pp. 13-20.	短篇小說	
Kon, Stella	“Vroom Down New Bridge Road”	收入：Robert Yeo 編， <i>Singapore Short Stories</i> . Singapore: Heinemann Asia, 1989, pp. 21-25.	短篇小說	
Kon, Stella	Parent		詩	http://www.emilyofemeraldhill.com (2003/06/15 瀏覽)
Kon, Stella	East Coast Malaysia (for Su’s Birthday)		詩	http://www.emilyofemeraldhill.com (2003/06/15 瀏覽)

Kon, Stella	Ars Longa		詩	http://www.emilyofemeraldhill.com (2003/06/15 瀏覽)
Kon, Stella	Benjamin Sheares Bridge by Night	摘自：Trial	詩	
Kon, Stella	Political Rally	摘自：Trial	詩	
Kon, Stella	The Helmsman's Task	摘自：Trial	詩	
Kon, Stella	Mrs. Teo at the Food Centre	摘自：Trial	詩	
Kon, Stella	Cheng Ho's Voyages	摘自：Dragon's Teeth Gate.	詩	
Kon, Stella	Doomsday Scenario	摘自：Dragon's Teeth Gate	詩	
Kon, Stella	Temptation to Renunciation	摘自：Dragon's Teeth Gate	詩	
Kon, Stella	Meditation Verses		詩	
Kon, Stella	Human Heart Fruit	2002/06	戲劇	
Kon, Stella	<i>A Breeding Pair</i> (comprising <i>Z is for Zygote; To Hatch A Swan</i>)	創作：1971. Singapore: Raffles, 2000	戲劇	於 1973 在怡保公演，導演：Chin San Sooi
Lau, Aileen Guek Lin	Face to Faith	Singapore : Pagesetters Services, 1994	詩集	共收 59 首詩
Lee, Choo Neo	"The Life of the Chinese girl in Singapore" (譯：新加坡華族女孩的一生)	刊載： <i>Queen</i> , 1913. repr. as "60 years ago it was a cloistered existence", in <i>The New Nation</i> , 17 Jan. 1972.	傳記	
Lee, Kip Lee (19??-)	<i>Amber Sands: A Boyhood Memoir</i>	Singapore: Federal Publications (S) Pte Ltd. 1995 (reprinted 1996)	回憶錄	作者為現任新加坡「峇峇公會」(Peranakan Association) 主席，本書不僅是作者的自傳，同時也涉錄了回憶裡相關人物的故事。
Lee, Kok Liang (1927-1992)	<i>The Mutes in the Sun and Other Stories</i>	Hong Kong: Heinemann Educational Books (Asia), 1974.		
Lee, Kok Liang	<i>Flowers in the Sky</i>	Kuala Lumpur, Malaysia: Heinemann Educational Books (Asia). 1981.		

Lee, Kok Liang	<i>Death is a Ceremony and Other Short Stories</i>	Singapore: Federal Publications. 1992.		
Lee, Kok Liang	<i>London does not belong to me</i>	Petaling Jaya : Maya Press, 2003.		
Lee, Kuan Yew (1923-)	<i>The Singapore Story: Memoirs of Lee Kuan Yew</i>	Singapore : Singapore Press HPdings : Times Editions, 1998.	傳記 (自傳)	
Lee, Kuan Yew	<i>From Third World to First : The Singapore Story: 1965-2000.</i>	Singapore : Singapore Press Holdings : Times Editions, 2000.	傳記 (自傳)	
Lim, Betty Koon Teck (~1914-)	<i>A Rose on My Pillow: Recollections of a Nyonya</i>	Singapore: Armour Publishing Pte Ltd, 1994.	回憶錄	為新加坡娘惹的自傳。作者為新加坡赫赫有名的陳篤生後代，其婚姻介紹人，更是近代亞洲著名學者林文慶；丈夫亦為二戰前後新、馬（馬來亞）政治史上的重要人物，因此作者的回憶，充分反映出二戰前後峇峇社會從「上流（社會）式」生活到「漸歸平淡」的起伏與轉變。
Lim, Herbie Eng Kwan	<i>Mandalay Villa: Memories of a Peranakan Mansion</i>	收入：Peter Lee & Jennifer Chen, <i>Rumah Baba: Life in a Peranakan House</i> , Singapore:Singapore History Museum, 1998, pp. 25-31.	回憶錄	
Lim, Kean Siew (林建壽, 1922-)	<i>Inner Peace</i>	Pelanduk Publications, Petaling Jaya, 1994 Year : 1994, PP : 262 (Soft Cover)	論說	
Lim, Kean Siew	<i>The Eye Over The Golden Sands</i>	Pelanduk Publications, Petaling Jaya, 1997.	回憶錄	
Lim, Kean Siew	<i>Blood On the Golden Sands - The Memoirs of a Penang Family</i>	Petaling Jaya: Pelanduk Publications, 2000.	回憶錄	
Lim, Rosalind San Neo (1922-)	<i>My Life, My Memories, My Story: recollections of a 75-year old great-grandmother</i>	Singapore : Epic Management Services, 1997.	傳記 (自傳)	
Lim, Shirley Geok-lin (1944-)	<i>Crossing the Peninsular and Other Poems</i> [跨越半島]	1980	詩集	獲頒 Commonwealth Poetry Prize (大英國協文學獎).

Lim, Shirley Geok-lin	<i>No Man's Grove</i>	1985	詩集	
Lim, Shirley Geok-lin	<i>Modern Secrets</i>	1989	詩集	
Lim, Shirley Geok-lin	<i>Monsoon History</i>	1994	詩集	
Lim, Shirley Geok-lin	<i>What the Fortune Teller Didn't Say</i>	1998	詩集	
Lim, Shirley Geok-lin	<i>Another Country and Other Stories</i>	Singapore: Times Book International, 1982.	散文集	
Lim, Shirley Geok-lin	<i>Two Dreams: New and Selected Stories</i>	New York: Feminist Press, 1997.	短篇小說集	
Lim, Shirley Geok-lin	<i>Nationalism and Literature: English-Language Writing from the Philippines and Singapore</i>	1993	論文集	
Lim, Shirley Geok-lin	<i>Writing South East/Asia-Against the Grain</i>	1994	論文集	
Lim, Shirley Geok-lin	<i>Transnational Asia Pacific</i>	1999	論文集	
Lim, Shirley Geok-lin	<i>The Forbidden Stitch</i>	1989	論文集/文集 (編著)	獲頒 American Book Award(美國書卷獎)
Lim, Shirley Geok-lin	<i>Approaches to Teaching Kingston's The Woman Warrior</i>	1991	論文集/文集 (編著)	
Lim, Shirley Geok-lin	<i>Reading the Literatures of Asian America</i>	1992	論文集/文集 (編著)	
Lim, Shirley Geok-lin	<i>One World of Literature</i>	1992	論文集/文集 (編著)	
Lim, Shirley Geok-lin	<i>Power, Race and Gender in Academe</i>	2000	論文集/文集 (編著)	
Lim, Shirley Geok-lin	<i>Tilting the Continent: Southeast Asian American Writing</i>	2000	論文集/文集 (編著)	
Lim, Shirley Geok-lin	<i>Asian American Literature: An Anthology</i>	2000	論文集/文集 (編著)	
Lim, Shirley Geok-lin	<i>Joss and Gold</i>	2001	長篇小說	

Lim, Shirley Geok-lin	<i>Among the white moonfaces, Memoirs of a Nyonya Feminist.</i>	Singapore: Times Books International. 1996.	自傳	這本書寫下她在馬來西亞的童年生活，以及在美國求學的生命歷程。註：本書原版：“Among The White Moon Faces: An Asian-American Memoir of Homelands”, New York: The Feminist Press, 1996. 另有中譯本：張瓊惠譯，《月白的臉：一位亞裔美國人的家園回憶錄》，台北：麥田，2001。
Lim, Shirley Geok-lin	<i>Life's Mysteries: the best of Shirley Lim</i>	Singapore: Times Books International, 1995.	短篇小說	共收錄 19 篇作品。作者記錄了過去（60 年代至 90 年代）近四十年裡發生在生活周遭的故事。
Low, Kway Soo	<i>After the Battle</i>	Singapore: Straits Chinese Recreation Club, 1913.	戲劇	英文戲劇，但最早的戲劇表演是 1904 年的 A Race for a Dinner（見戲劇表）。維多利亞劇院（Victoria Theatre）（由海峽華人休閒俱樂部（Straits Chinese Recreation Club）舉辦，為上海華人紅十字會（Chinese Red Cross Society）籌募資金。Song Ong Siang (p.392)
Song, Ong Siang	<i>One Hundred Years' History of the Chinese in Singapore</i>	Singapore: John Murray, 1902 (first pub.) Singapore: Oxford University Press, 1984	史書	
Tan, Hup Leong (18??)	<i>A globe-trotting Voyage</i>	刊載：Straits Times, 1895	遊記	
Wee, Peter H. L. (1938-)	<i>From Farm and Kampong.</i>	Singapore: Graham Brash, 1989.	回憶錄	
Wee, Peter H. L.	<i>Medical school days.</i>	Singapore: Graham Brash, 1993.	回憶錄	
Wee, Peter H. L.	<i>Woman's Head Covering & The Glory of God</i>		論說	assembly literature (宗教文學)
Woon, Walter C.M (1956-)	<i>The Advocate's Devil</i>	Singapore: Times Books International, 2002.	小說	
Wu, Lien-Teh (伍連德 /Goh Lean Teck, 1879-1960)	<i>Plague Fighter: The Autobiography of a Modern Chinese Physician.</i>	Cambridge: W. Heffer, 1959	自傳	直譯：《鼠疫的鬥士——一個中國現代醫師的自傳》。1960 年，新加坡南洋學會出版中譯本《伍連德自傳》（南洋學會叢書之一），由徐民謀節譯。

Yap, Pheng Geck (1901-	<i>Scholar, Banker, Gentleman, Soldier--The Reminiscences of Dr Yap Pheng Geck.</i>	Singapore: Times Books International, 1982	回憶錄	
Yeap, Joo Kim (1928-)	<i>Of Comb, Powder & Rouge</i>	Singapore: Lee Teng Lay Pte Ltd. 1992 (reprinted 1993)	小說	一位檳城娘惹的成長故事。(年代背景：1928-1959) (傳記性)
Yeap, Joo Kim	<i>The Patriarch</i>	First pub. by Yeap Joo Kim 1975; Revised edition: Times Books International 1984; Singapore: Lee Teng Lay Pte Ltd. 1993 (reprint published)	傳記	本書透過主人翁 Khoo Sian Ewe 經歷出生、婚姻、戰爭、死亡年代、殖民時期和其他劃時代事件等切入點，記錄了一個峇峇大家庭的歷史。 獲亞細安文學獎首獎 (1 st Prize, ASEAN Literary Award)
Yeap, Joo Kim	<i>Moon Above Malaya</i>	Singapore : Graham Brash (Pte) Ltd, 1991	小說 (傳記性)	
Yeap, Joo Kim	<i>Far from Rangoon: Lee Chee Shan 1909-86</i>	Singapore: Lee Teng Lay Pte Ltd. 1994	傳記	
Yeo, Robert (1940-)	<i>And Napalm Does Not Help</i>	Singapore: Heinemann Educational Book, 1977	詩 (集)	
Yeo, Robert	<i>The Adventures of Holden Heng</i>	Singapore: Heinemann Asia, 1986	小說	
Yeo, Robert	<i>A Part of Three: Poems 1966-1988</i>	Singapore: Select Books, 1989.	詩 (集)	
Yeo, Robert	<i>One Year Back Home: A Play in 5 Scenes</i>	Manila: Solidarity Foundation, 1990	戲劇	
Yeo, Robert	<i>Second Chance: A Cross Cultural Theatre Casebook</i>	Singapore: TheatreWorks, 1996	戲劇	
Yeo, Robert	<i>Leaving Home, Mother: Selected Poems</i>	Singapore: Angsana Books, 1999.	詩 (集)	
Yeo, Robert	<i>The Singapore Trilogy : Are you there, Singapore? One Year Back Home; Changi</i>	Singapore: Landmark Books, 2001	戲劇 (集)	